

УДК 378.147

DOI: 10.15593/2224-9389/2021.2.9

**Е.В. Абубакарова¹, О.Н. Жердева²,
С.В. Шелкова³**

Получено: 16.02.2021

Принято: 15.03.2021

Опубликовано: 12.07.2021

¹ Алтайский филиал Российской академии
народного хозяйства и государственной
службы, Барнаул, Российская Федерация

² Алтайский государственный технический
университет им. И.И. Ползунова,
Барнаул, Российская Федерация

³ Кубанский государственный
технологический университет,
Краснодар, Российская Федерация

ОБУЧЕНИЕ ФОРМИРОВАНИЮ СВЯЗНОГО ТЕКСТА В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Статья посвящена актуализации эффективности обучения письму на иностранном языке (немецком языке) с учетом особенностей стратегий формирования текста письменной коммуникации в русле современного компетентностного подхода.

Письмо рассматривается как вторичный вид речевой деятельности по отношению к устной речи, соответственно, отличается от последней особенностью производства, восприятия, происхождения. Основные составляющие обучения письменной коммуникации: изучение правил орфографии, пунктуации, оформление переписки (личной и деловой), особенностей письменного общения в социальных сетях.

В статье рассматриваются и систематизируются типичные задания по письму в курсе иностранного языка. Модель актуализации письменного продукта есть сложный многоступенчатый процесс и строится на основе говорения как вида речевой деятельности.

В работе за основу взята четырехступенчатая модель продуцирования письменного текста, представленная учеными Л. Флауэр и Дж.Р. Хейсом: элементы модели: задание, планирование, формулирование, обработка текста.

Систематизируется алгоритм работы преподавателя при обучении письму студентов, включая правильный подбор упражнений, снятие стресса у студентов для преодоления языкового барьера, сообщение языковых норм и правил письменной коммуникации.

В работе рассматриваются практикоориентированные задания по ведению блога на немецком языке для мотивирования студентов с учетом модели Л. Флауэр и Дж.Р. Хейса. Систематизируется специфика блогерской коммуникации в условиях развития цифровых технологий на современном этапе по структуре текстов, особенностям языка, а также по использованию Kiezdeutsch (кицдоич). Формат медиакоммуникации представляет индивидуальные и групповые виды работы.

В заключение делаются выводы о том, что обучение письму содействует формированию межкультурного общения и формированию системного мышления.

Ключевые слова: компетентностный подход, межкультурная коммуникация, обучение письму, стратегии, письменная речь, устная речь, навыки, современные технологии обучения иностранному языку.



Эта статья доступна в соответствии с условиями лицензии / This work is licensed under
Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License (CC BY-NC 4.0).

021

S.V. Shelkova

Accepted: 15.03.2021

Published: 12.07.2021

¹ Altai Branch of the Russian Academy
of National Economy and Public Administration,
Barnaul, Russian Federation

² Altai State Technical University named after
I.I. Polzunov, Barnaul, Russian Federation

³ Kuban State Technological University,
Krasnodar, Russian Federation

TEACHING THE FORMATION OF A COHERENT TEXT IN THE PROCESS OF LEARNING A FOREIGN LANGUAGE

The article is devoted to the effective teaching of writing in a foreign language (German), taking into consideration the peculiarities of strategies for the formation of the written communicative text in line with the modern competency approach.

Writing is considered a secondary type of speech activity in relation to oral speech, respectively, differs from the latter in production, perception, origin. The main elements of teaching written communication are learning the rules of spelling, punctuation, principles of personal and business correspondence, features of written communication in social networks.

The article discusses and systematizes typical writing tasks in a foreign language course. The model of production of the written text is a complex multi-stage process, based on speaking as a type of speech activity.

The paper draws on a four-step model of the production of a written text, presented by L. Flower and J.R. Hayes. The elements of the model are task, planning, formulation, checking and presentation of the text.

The authors touch upon an algorithm of the teacher's work in teaching writing, including the correct selection of exercises, stress relief for students to overcome the language barrier, communication of language norms and rules of written communication.

The paper considers practice-oriented tasks for blogging in German to motivate students using L. Flower and J.R. Hayes' model. The peculiarities of blog communication in the sphere of digital technologies development at the present stage is systematized by the structure of texts, peculiarities of the language, as well as the use of Kiezdeutsch. The format of media communication represents individual and group types of work.

In conclusion, it is said that teaching writing contributes to the formation of intercultural communication and forms systemic thinking.

Keywords: *competency approach, intercultural communication, teaching writing, strategies, written speech, oral speech, skills, modern technologies of teaching a foreign language.*

Актуальность

В силу процесса глобализации, роста онлайн коммуникации, цифровых технологий умение письменно излагать свои мысли является одним из ключевых и актуальных. Модель обучения эффективной письменной коммуникации объективируется посредством определенных базовых стратегий построения связного текста. Обучение письму манифестируется через применение определенных тактик и стратегий, представленных через осмысление письма как вида речевой деятельности: понимание мыслительного процесса, протек-

кающего во время написания текста на иностранном языке; систематизация упражнений, способствующих формированию навыков письменной речи; виды текстов и заданий к этим текстам, способствующие формированию компетенции письма; формы взаимодействия студентов (в парах или в группе). Важным в исследовании является применение четырехступенчатой стратегии производства письменного сообщения Л. Флауэр и Дж.Р. Хейса. Наиболее интересным в работе является описание системы заданий для ведения блога с учетом модели Л. Флауэр и Дж.Р. Хейса.

Методы исследования

Основными методами исследования являются анализ методической литературы и синтез материала по данной проблеме, сравнение и обобщение изученных материалов, их сбора и накопления, моделирование, наблюдение.

Результаты исследования и обсуждения

Образовательный процесс в русле компетентностного подхода имеет свои особенности в силу интегрированности в общеевропейское образовательное пространство в рамках Болонского процесса. Подача знаний, формирование умений и навыков направлены на структурирование основных компетенций в профессии [1]. Обучение иностранному языку в русле заявляемого подхода предполагает комплексный, поэтапный подход в работе над основными видами речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо) для выработки необходимых компетенций. Комплексность и поэтапность в обучении предполагают определенные стратегии в обучении, применение которых актуализирует качество знаний, умений и навыков.

Обучение письму как виду речевой деятельности является вторичным по отношению к аудированию, говорению и чтению в силу специфики письменной речи. Более того, письмо и звучащая речь выступают как две специфические семиологические системы в языке [2, с. 11]. Соответственно, особенности письменной речи заключаются в специфике производства, восприятия, происхождения по сравнению с устной речью [3, с. 221; 4, с. 95–96] в силу минимального количества внелингвистических невербальных средств, вторичности, многократности зрительного возвращения к написанному.

Обучение письму на иностранном языке предполагает учет всех особенностей и нюансов письменной речи и означает научение правильному стилю, орфографии, пунктуации, оформлению личной и деловой переписки, особенностям письменного общения в социальных сетях (написание постов, комментариев и т.д.) [5, с. 106; 6, с. 175; 7; 8; 9]. Кроме того, при обучении письменной речи контент, помимо лингвистических знаний, может включать в себя социальную, межкультурную информацию [10; 11; 12]. Обучая пись-

менной коммуникации как одной из форм общения [13], преподавателю следует рассматривать различные аспекты преподавания иностранного языка с учетом вызовов системы образования в эпоху цифровой экономики [14].

Соответственно, типичными заданиями по письму в курсе иностранного языка являются следующие [1, с. 167–168]:

- 1) комментарий-рассуждение по прочитанному тексту, по пословице или поговорке;
- 2) диктант и его вариации;
- 3) подстановка слова или словосочетания в текст с пропусками;
- 4) табличная биография;
- 5) резюме (заявка на работу, участие в семинаре, конференции и т.д.);
- 6) ведение дневника;
- 7) составление предложений или ситуаций из заданных слов или словосочетаний;
- 8) анкеты (например, для миграционной службы);
- 9) комментарии в соцсетях (использование жаргонной лексики, сокращений, «упрощенной» грамматики);
- 10) текстовые «скелеты» (предложения (лексика, грамматические формы, знаки препинания): из этих знаков нужно правильно составить предложения, которые в итоге собираются в текст). Текстовые блоки (готовые предложения, которые по заданному плану нужно уложить в текст, например, в текст делового письма).

Между тем не все виды деятельности, связанные с письмом, можно отнести к упражнениям, тренирующим навыки, умения, направленные на закрепление данной компетенции. Например, письменный тест или диктант не являются упражнениями, так как их цель не тренировка словаря и структур, а контроль знаний или проверка того, насколько правильно учащиеся способны письменно оформить текст. В то же время такие упражнения, как «диктант спиной» или беглый диктант, которые на первый взгляд могут быть отнесены к подстановочным, наоборот, способствуют формированию навыка написания текстов.

Модель создания письменного текста есть сложный многоступенчатый процесс, подобный говорению. Обучение письму строится после обучения говорению как виду речевой деятельности и на основе его. Интересный формат работы представлен учеными Л. Флауэр и Дж.Р. Хейсом [15].

По данной модели первым шагом в написании письменного текста является постановка проблемы, затем определяется **задание (Aufgabenumgebung/Schreibaufgabe)** – тема текста, адресат, мотивация. Следующий шаг – **планирование (Planen)** – определение и развитие идеи, следствием чего становится структурирование, определение целей. Затем – **формулирование (Formulieren)**, то есть написание текста, далее – **обработка** текста

(Ueberarbeiten) – прочтение текста, корректировка. Важным компонентом на этапе планирования является идея, для продуцирования которой пишущий использует имеющиеся у него знания по данной теме, свои представления о читателе текста и планы на созданный им текст. Таким образом, пишущий использует ресурсы долговременной памяти.

На этапе планирования, формулирования и переработки текст подвергается мониторингу. Под мониторингом в данном случае понимается способность пишущего контролировать создаваемый им продукт, таким образом, он опирается на языковые нормы (орфография, пунктуация, стилистические, жанровые нормы). Подчеркивается также, что составляющие продуцирования письменного текста (планирование, формулирование, корректировка) не обязательно осуществляются последовательно, они могут меняться местами, либо реализовываться одновременно. Чтобы успешно обучать письму, преподаватель должен тренировать все указанные составляющие процесса написания.

Представим модель продуцирования текста по Л. Флауэр и Дж.Р. Хейсу в виде схемы 1.

Схема 1

Модель продуцирования текста Л. Флауэр и Дж.Р. Хейса

1. Задание (тема текста, адресат, мотивация).
2. Планирование (определение и развитие идеи).
3. Формулирование (написание текста).
4. Обработка текста (прочтение и корректировка).

По мнению тех же исследователей, в рамках тренировки письменной речи нужно работать над совершенствованием компетенций планирования, формулирования и корректировки. Для тренировки **на этапе планирования** эффективно использовать такие упражнения, как Wortigel и Mindmap, эти упражнения помогают собрать уже предварительные (имеющиеся у студентов) знания по теме сначала в форме ключевых слов, далее из ключевых слов формулируются основные мысли и создается план, по плану пишется текст. Альтернативой могут быть упражнения, направленные на формирование словаря по теме или чтение текста по теме и выписывание специальных слов и клише.

На этапе формулирования предложений, а затем текста помогут такие упражнения, как текстовые скелеты. Текстовые скелеты могут быть составлены по тексту, как правило, это должен быть текст с последовательно разворачивающимся сюжетом (сказка, рассказ, рецепт, письмо (личное, деловое)) [16].

Приведем пример текстового скелета делового письма.

Reklamation wegen fehlerhafter Ware

Sie haben bei einer Firma ein Gerät gekauft, aber zu Hause müssen Sie feststellen, daß es nicht richtig funktioniert:

- 1) sehr geehrte, Damen und Herren;

2) A – „Datum“ kaufen – bei B – “Gerät“ – “Preis“;

3) A – wollen anschließen – “Gerät“ – zu Hause gz: A– (leider) müssen feststellen: “Gerät“ – “Mangel“;

4) F: A– bitten – B: schicken– Kundendienst, Z: “Gerät“ – können reparieren (P) – oder – (notfalls) können umtauschen (P);

5) A– bitten – B – anrufen, Beginn (kommend, Woche) Z: vereinbaren – Termin;

6) mit, freundlich, Grüße.

На этапе корректировки целесообразными могут быть, например, упражнения на отработку правил оформления письма (здесь важно учитывать культуру написания письма в той или иной стране), на расстановку знаков препинания. Приведем некоторые примеры из немецкого языка.

В оформлении даты употребляются запятая и точка.

(1) *Hamburg, 25. September 2008*

Hamburg, den 25 September 2008.

В оформлении прямой речи на немецком языке используются различные знаки препинания (двоеточие, запятая, кавычки) для выделения слов автора и прямой речи.

(2) *Das Telefon klingelt. „Hallo“, hört man Vaters Stimme, „ich kann erst um sieben zu Hause sein.“*

(3) *Es ist unbegreiflich, dass Vater noch nicht zu Hause ist“, sagt die Mutter, „er wollte doch noch zum Zahnarzt.“*

(4) *Meine Mutter sagte zu mir: „Lauf noch schnell und hole Brot“.*

(5) *Meine Freundin Ilse stieß mich an: „Hörst du nicht?“ Deine Mutter hat dich gerufen.“*

(6) *Die Zeugnisnoten in der Schule lauten: sehr gut, gut befriedigend, ausreichend, mangelhaft, ungenügend.*

Обучая письменной речи, преподаватель должен:

– знать алгоритм формирования письменного высказывания и работать со студентами над каждым шагом, составляющим данный алгоритм;

– правильно подбирать упражнения на каждом этапе, которые помогут сформировать навык письменной речи;

– редуцировать стресс у студентов в случае боязни приступать к письму;

– уделять внимание как содержанию письма, так и его форме: сообщать студентам необходимые правила, характерные для конкретного языка и закрепленные в его языковой и культурной системе.

Наиболее мотивирующими заданиями при обучении письму может быть выполнение практикоориентирующих заданий, поскольку одним из актуальных способов письменной коммуникации в условиях развития цифровых технологий является ведение блогов, а также написание постов, комментариев в форумах, короткие подписи под фотографиями.

Поставив такие задания, во-первых, мы повышаем мотивацию студентов, они видят реальное применение языка, возможность расширить для себя мир, ведя переписку с иностранными пользователями социальных сетей, во-вторых, даем студентам возможность чувствовать себя комфортно и расширять для себя мир посредством коммуникации. Преимущество письменной речи в отличие от спонтанной устной речи заключается в возможности обдумать и исправить текст, а также избежать психологического барьера, который свойственен 85 % изучающих иностранный язык (в том числе и профессионально).

Одним из главных мотивирующих факторов в обучении письму является применение современных технологий и средств [17], используя при этом модель продуцирования текста по Л. Флауэр и Дж.Р. Хейсу.

Например, при ведении блогов учащиеся используют технические возможности и пишут то, что важно для них, управляя процессом своего обучения, занимаясь активным поиском информации и получая комментарии от собеседников.

Создавая текст поста, учащийся должен, прежде всего, обозначить для себя цель упражнения. Преподаватель, давая подобные задания, предоставляет студенту возможность выбрать цель, исходя из его потребностей и интересов. Цели могут быть следующие: завязать контакты; презентовать себя; развлекать (коммуникация для коммуникации); выразить себя (через написание мемуарного текста или отзыва относительно внешних событий).

Соответственно, преподаватель ставит перед собой следующие цели: поднять мотивацию к изучению иностранного языка и научить студентов создавать качественный письменный продукт, в нашем случае посты или комментарии.

Наиболее интересным видом письменного продукта является ведение блога. Язык блогосферы имеет ряд особенностей, которые преподаватель должен учитывать при обучении студентов данному письменному языку, что достигается путем анализа постов в блогах иностранных пользователей-носителей языка (в нашем случае молодых блогеров-немцев) и выявления лингвистических, графических, психолингвистических тенденций. Такой анализ позволяет выделить некоторые особенности текстов-постов.

Во-первых, язык в блогах более простой, понятный, предложения в основном короткие, например,

(7) Wenn für einen die Zeit gekommen ist, zu reisen, dann wird er reisen. Egal wie. Auch zu Fuß.

Также должна быть четкая логика, наблюдается четкая «сцепка» между предложениями, нет эффекта безупречности, «приглаженности» текста. Текст должен вызывать доверие и эффект узнаваемости, должно создаваться впечатление, что читатель сам думает так же, что это его собственный монолог, ведь конечная цель блогера – привлечь максимальное количество подписчиков.

Немаловажным в блоговых текстах является использование как словесных, так и графических средств для выражения эмоций: Super!, schoen, смайликов, повторения пунктуационных знаков:????, !!! и т.д.

Работа над письменным продуктом идет все по той же схеме: анализ темы текста блога, определение и развитие идеи, написание текста, прочтение и корректировка.

Для мотивирования учащихся к написанию блоговых текстов преподаватель должен выяснить, какие тексты являются для них релевантными. Блоговые тексты целесообразно, на наш взгляд, разделить на несколько видов:

1. Текст-монолог (мини-история, например, о необычном человеке, информационное сообщение о каком-то мероприятии, в котором участвовал блогер, дневник путевых заметок, поздравление близких, друзей или, что стало модным, самого себя с днем рождения или с успешным завершением какого-либо дела, текст-рефлексия по поводу какого-либо мудрого высказывания).

2. Текст-диалог (комментирование высказывания блогера, фото, участие в форуме). Диалоговый текст требует непрерывного коммуникационного акта. Этот факт способствует развитию креативности, оригинальности коммуниканта, когда объективируется взрыв народного речетворчества [7], например, в форме языковой игры или молодежного сленга, что актуализируется, как правило, в отклонении от различных норм (пунктуационных, грамматических, графических). В немецком языке отклонение от нормы проявляется в использовании Kiezdeutsch (кицдоич), языка, который соединяет в себе элементы языка иммигрантов и немецкого молодежного сленга [18, с. 44–46]. Таким образом, при обучении письменному диалогу в блогосфере нужно учитывать особенности Kitzdeutsch. Особенности Kitzdeutsch манифестируются в следующем:

1. Смена местами подлежащего и сказуемого.

(8) *Ich gehe einkaufen. – Geh ich einkaufen.*

2. Слияние gibt es в gibts.

(9) *Gibt es eine Ausstellung? – Gibs auch ne Ausstellung?*

3. Новые слова, пришедшие из арабского и турецкого языков.

(10) *Wallah, das hat er gesagt! Ey, komm mal her, lan!*

4. Выпадение глагола-связки sein.

(11) *Was ist denn hier los? – Was denn hier los?*

5. Слияние модального и вспомогательного глаголов в конструкции с инфинитивом.

(12) *Du musst zum Moritzplatz gehen. – Musstu Moritzplatz gehen. Hast du einen Kuli? – Hastu Kuli?*

6. Указание на место и время без использования предлога.

(13) *Ich gehe in die Schule. – Geh ich Schule.*

7. Выпадение флексии.

(14) *Verlust von Flexionsendungen Auf keinen Fall! – Auf kein Fall!*

8. Выпадение притяжательного местоимения и артикля.

(15) *Hast du dein Handy dabei? – Hast du Handy bei? Ich mache eine Ausbildung. – Ich mache Ausbildung.*

9. Замена функционального глагола.

(16) *Gehst du über die rote Ampel? – Machst du rote Ampel!*

Таким образом, обучая тексту-диалогу для электронной коммуникации, следует учитывать тенденции современного языка как в области лексики, так и в области грамматики.

Интересными в формате медиакоммуникации представляются групповые виды работы, они могут применяться как в написании текста-монолога, так и текста-диалога. При написании текста-монолога эффективным упражнением может быть написание текста под фото, текста-описания или текста-впечатления о событии поочередно: учебная группа делится на 2 части: в каждой группе первый студент пишет несколько строк, второй пишет продолжение и так далее по цепочке, при написании текста-впечатления каждый пишет свое впечатление о событии, сопровождая его эмотивной лексикой и графическими средствами. При создании текста-диалога можно вести беседу в групповом чате на иностранном языке.

Выводы

Система обучения ведению блогов манифестируется в таблице, что является основным результатом работы.

Актуализация системы обучения ведению блогов

Особенность работы	Пояснение
Выбор работы	Работа в группах или индивидуально
Изучение, анализ, систематизация лингвистических, графических средств текста для написания	Простота языковых средств, обилие пунктуации, Kitzdeutsch
Изучение, анализ, систематизация психолингвистических средств для написания текста	Лингвистические и паралингвистические средства для привлечения внимания
Выбор формата текста для написания	Ведение блогов, написание постов, комментарии в форумах, короткие подписи под фотографиями
Продумывание темы и адресата написания	В зависимости от формата текста
Написание текста	–
Прочтение	Обдумывание и корректировка
Саморефлексия	Выводы и самоанализ

Подведем итог изложенному.

Обучение письму на иностранном языке предполагает учет всех особенностей письменной речи в сравнении с устной речью.

Структура написания письменного текста имеет следующую последовательность: задание (тема текста, адресат, мотивация), планирование (определение и развитие идеи), формулирование (написание текста), обработка текста (прочтение и корректировка).

Наиболее мотивирующим заданием является обучение ведению блогов, имеющих свои психолингвистические особенности.

Обучение письму содействует формированию межкультурного общения и развитию системного мышления.

Список литературы

1. Жердева О.Н. Основные принципы организации профессионального образования в Германии в рамках компетентностного подхода // Алтайский вестник Финансового университета. – Барнаул, 2017. – № 2. – С. 139–144.
2. Амирова Т.А. Письменный текст как объект лингвистического изучения // Коммуникативные системы и лингвистический анализ. – М.: Изд-во МГЛУ, 1993. – № 417. – С. 4–13.
3. Лурия А.Р. Язык и сознание. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1998. – 336 с.
4. Шелкова С.В., Жогова И.Г. Особенности эволюции письменной речи (на материале английского языка) // Язык: мультидисциплинарность научного знания: науч. альманах. – Барнаул, 2014. – № 5. – С. 95–99.
5. Володина Л.М. Обучение письму на немецком языке студентов института полимеров, выезжающих на обучение в Германию // Казанская наука. – Казань, 2016. – № 2. – С. 105–107.
6. Гетманская М.А., Гетманская А.А. Обучение письму с учетом дискурсов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов, 2016. – № 4-3 (58). – С. 174–176.
7. Горощко Е.И. Лингвистика Интернета: формирование дисциплинарной парадигмы. Жанры и типы текста в научном и медийном дискурсе. – Орел: Картуш, 2007. – № 5. – С. 223–237.
8. Климинская С.Л. Обучение креативному письму как способ формирования профессионально релевантных комплексных компетенций у студентов нелингвистических специальностей // Иностранные языки в сфере профессиональной коммуникации: материалы междунар. науч. конф. – М.: Изд-во МГЛУ, 2018. – С. 19–21.
9. Петрова Е.Ю. Обучение академическому письму: проблемы и решения // Научные ведомости Белгород. гос. ун-та. Сер. Гуманитарные науки. – Белгород, 2018. – Т. 37, № 1. – С. 131–141.
10. Мишина Е.Ю. Обучение письму и письменной речи в высшей школе // Научный альманах. – Тамбов, 2017. – № 1-1 (27). – С. 349–354.
11. Чухлиб Д.А., Дроздова Т.В. Обучение письму на немецком языке в старшей школе // Студент и наука: материалы междунар. студ. науч.-практ. конф. – Магнитогорск, 2018. – С. 377–381.

12. Samorodova T.O. Creative Writing for the State Exam Preparation // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. – 2016. – № 3. – С. 139–150.
13. Карабанова О.Н. Обучение письму как одной из форм общения // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты. – Тверь, 2018. – № 40. – С. 55–61.
14. Лингводидактические, психолого-педагогические аспекты преподавания иностранного языка с учетом вызовов системы образования в эпоху цифровой экономики / Е.Л. Авдеева [и др.]. – М., 2019. – 369 с.
15. Flower L., Hayes J.R. Problem-solving strategies and the writing process: Stimulating invention in composition courses // *College English*. – 1977. – Vol. 39 (4). – P. 449–461.
16. Жердева О.Н. Роль пунктуации в обучении иностранному языку студентов-экономистов // Алтайский вестник Финансового университета. – Барнаул, 2016. – № 1. – С. 167–168.
17. Стафиевская В.В. Блогосфера в обучении английскому языку [Электронный ресурс]. – URL: <https://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/angliiskiyazyk/library/2014/03/15/blogosfera-v-obuchenii-angliyskomu> (дата обращения: 09.09.2019).
18. Filonova M.V., Zherdeva O.N., Biketova, A.A. Der Einfluss des Kietzdeusch auf die deutsche Grammatik // Язык. Культура. Образование. – Барнаул, 2017. – № 2. – С. 44–46.

References

1. Zherdeva O.N. Osnovnye printsipy organizatsii professional'nogo obrazovaniia v Germanii v ramkakh kompetentnostnogo podkhoda [Main principles of vocational education in Germany in the context of competency-based approach]. *Altaiskii vestnik Finansovogo universiteta*, Barnaul, 2017, no. 2, pp. 39–144.
2. Amirova T.A. Pis'mennyi tekst kak ob'ekt lingvisticheskogo izucheniia [Written text as an object of linguistic study]. *Kommunikativnye sistemy i lingvisticheskii analiz*, Moscow, MSLU, 1993, no. 417, pp. 4–13.
3. Lurii A.R. Iazyk i soznanie [Language and consciousness]. Moscow, Moscow State University, 1998, 336 p.
4. Shelkova S.V., Zhogova I.G. Osobennosti evoliutsii pis'mennoi rechi (na materiale angliiskogo iazyka) [Features of written speech development (based on English materials)]. *Iazyk: mul'tidistsiplinarnost' nauchnogo znaniia: nauchnyi al'manakh*, Barnaul, 2014, no. 5, pp. 95–99.
5. Volodina L.M. Obuchenie pis'mu na nemetskom iazyke studentov instituta polimerov, vyezshaiushchikh na obuchenie v Germaniiu [Written communication in German for the students of the institute of polymers to be trained in Germany]. *Kazanskaia nauka*, Kazan, 2016, no. 2, pp. 105–107.
6. Getmanskaia M.A., Getmanskaia A.A. Obuchenie pis'mu s uchetom diskursov [Teaching writing taking into account peculiarities of discourses]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, Tambov, 2016, no. 4-3 (58), pp. 174–176.

7. Goroshko E.I. Lingvistika interneta: formirovanie distsiplinarnoi paradigmy [Linguistics of Internet: On the formation of a disciplinary paradigm]. *Zhanry i tipy teksta v nauchnom i mediinom diskurse*, Oryol, Kartush, 2007, no. 5, pp. 223–237.

8. Kliminskaia S.L. Obuchenie kreativnomu pis'mu kak sposob formirovaniia professional'no relevantnykh kompleksnykh kompetentsii u studentov nelingvisticheskikh spetsial'nostei [Teaching creative writing as a way to form professionally relevant complex competencies for students of non-linguistic specialties]. *Inostrannye iazyki v sfere professional'noi kommunikatsii*. Proc. Int. Acad. Conf. Moscow, MSLU, 2018, pp. 19–21.

9. Petrova E.Iu. Obuchenie akademicheskomu pis'mu: problemy i resheniia [Teaching academic writing: Challenges and solutions]. *Nauchnye vedomosti Belgorodskogo gosudarstvennogo universiteta. Serii: Gumanitarnye nauki*, Belgorod, 2018, vol. 37, no. 1, pp. 131–141.

10. Mishina E.Iu. Obuchenie pis'mu i pis'mennoi rechi v vysshei shkole [Teaching writing in higher school]. *Nauchnyi al'manakh*, Tambov, 2017, no. 1-1 (27), pp. 349–354.

11. Chukhlib D.A., Drozdova T.V. Obuchenie pis'mu na nemetskom iazyke v starshei shkole [Teaching writing in German in higher school]. *Student i nauka*. Proc. Int. Student. Acad. Conf. Magnitogorsk, 2018, pp. 377–381.

12. Samorodova T.O. Creative writing for the state exam preparation. *PNRPU Linguistics and Pedagogy Bulletin*, 2016, no. 3, pp. 139–150.

13. Karabanova O.N. Obuchenie pis'mu kak odnoi iz form obshcheniia [Teaching writing as a means of communication]. *Inostrannye iazyki: lingvisticheskie i metodicheskie aspekty*, Tver, 2018, no. 40, pp. 55–61.

14. Lingvodidakticheskie, psikhologo-pedagogicheskie aspekty prepodavaniia inostrannogo iazyka s uchetom vyzovov sistemy obrazovaniia v epokhu tsifrovoi ekonomiki [Linguodidactic, psycho-pedagogical aspects of teaching a foreign to address the challenges of the education system in the digital economy]. Eds. E.L. Avdeeva et al. Moscow, 2019, 369 p.

15. Flower L., Hayes J.R. Problem-solving strategies and the writing process: Stimulating invention in composition courses. *College English*, 1977, no. 39 (4), pp. 449–461.

16. Zherdeva O.N. Rol' punktuatsii v obuchenii inostrannomu iazyku studentov-ekonomistov [The role of punctuation in the foreign language teaching of economic specialties]. *Altaiskii vestnik Finansovogo universiteta*, Barnaul, 2016, no. 1, pp. 167–168.

17. Stafievskaia V.V. Blogosfera v obuchenii angliiskomu iazyku [Blog-space in English language teaching]. Available at: <https://nsportal.ru/shkola/inostrannye-azyki/angliiskiyyazyk/library/2014/03/15/blogosfera-v-obuchenii-angliiskomu> (accessed 09.09.2019).

18. Filonova M.V., Zherdeva O.N., Biketova, A.A. Der Einfluss des Kietzdeutsch auf die deutsche Grammatik. *Iazyk. Kul'tura. Obrazovanie*, Barnaul, 2017, no. 2, pp. 44–46.

Сведения об авторах

АБУБАКАРОВА Елена Викторовна

e-mail: hellen_81@mail.ru

Кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Гуманитарные и естественно-научные дисциплины», Алтайский филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы (Барнаул, Российская Федерация)

ЖЕРДЕВА Оксана Николаевна

e-mail: vigriyanova@mail.ru

Кандидат филологических наук, доцент кафедры «Иностранные языки», Алтайский государственный технический университет им. И.И. Ползунова (Барнаул, Российская Федерация)

ШЕЛКОВА Светлана Валерьевна

e-mail: shelkovasvetlana@mail.ru

Кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры «Иностранные языки» № 2, Кубанский государственный технологический университет (Краснодар, Российская Федерация)

About the authors

Elena V. ABUBAKAROVA

e-mail: hellen_81@mail.ru

Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Humanities and Science Department, Altai Branch of the Russian Academy of National Economy and Public Administration (Barnaul, Russian Federation)

Oksana N. ZHERDEVA

e-mail: vigriyanova@mail.ru

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Foreign Languages Department, Polzunov Altai State Technical University (Barnaul, Russian Federation)

Svetlana V. SHELKOVA

e-mail: shelkovasvetlana@mail.ru

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Foreign Languages Department №2, Kuban State Technological University (Krasnodar, Russian Federation)